

Werk

Titel: [Comedia]

Ort: Erlangen

Jahr: 1911

PURL: https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572629_0030|log47

Kontakt/Contact

[Digizeitschriften e.V.](#)
SUB Göttingen
Platz der Göttinger Sieben 1
37073 Göttingen

✉ info@digizeitschriften.de

[COMEDIA.]

(Ineditum nach Ms. VB.)

Gl' emprim act prima scena.

Sylvia a Daphna fia amitgia.

[f. 1^a] Vezas, mia amitgia, co la permavera entscheiva schon a nus clamar or fil feld, audas lou en quei uaul co ils utschials contau a fan legria? vezas cou, co la tiarra se vistgiescha dad in bi vert a fluriu vistgiu? o con ventireivlas efsen nus, mia cara; nos gis pafsan cou en spira iñocenza, senza nigins quitaus a peinas. cou denter nus regia la legria ad il ruaus. 5 a scha nus efsen gie paupras, a nofsas casas ein streitgias, sch' efsen nus auncalura contenzas a consoladas cun nies stand. sche gia nos vistgius ein buca prezius, sch' ein ei tonaton bein faigs a delitgeivels distingui bein favens cun maigs a bindels. en nofsas hettas regia la tempronzadat, a migliein cun plischer a buna cunsienzgia chischiel, pischada, paun a laitg, 10 ad efsen pli cuntenzas cun quei, ca las riginas dil mund.

Daphne.

Cun rischun laudas ti, mia cara, il nies stand. mo, eis bucca aunc enzitgiei ca nus pudels far aunc pli ventireivlas? ei l' amur bucca era quella, tras la quala nus lentein favens in celestiàl plischer: l' amur nus 15 malegia pli bials ils pisturs, à fa, ca nus vesein els cun ina certa contentezgia, ca ei da garigiar.

Sylvia.

O cali da ludar a mi quei tìsi. pertgei l' amur ei nuot auter ch' in tìsi, ad aschia hafseg' iou fes plischers, a rigiel or fes legarmens. 20

Daphne.

Ploun ploun mio Sylvia: l' amur ei da duos sorts. ina ei adina libera a senza turpeig. l' outra ei shobra a perderta. l' emprema hafseg' iou era schi bein sco ti, pertgei ca leza convegn pli ails glimaris, ch' alla gliout. aber l' outra ca ven regida della vertit, convegn pli ad in ch[r]istigoun 25 rischneivel, ella pofsa alla olma, ligia ensemel ils cors, ad in veza fiu agien maleig en in auter, cha pertragia schi zartamein sco nus. ad hafsegias ti er quell' amur?

Sylvia.

Seo ti reschdas cou, schei quei l'amicizgia, a quella hafseg iou buc.

Daphne.

5 Na, l'amur va plinavon ca l'amizizgia; ella ei bia pli ferma, ella schravolva l'olma, a dat pli zarts a pli plischeivels fentiments. ella ligia ils cors ensemen con pli ferm ligiom ca l'amizizgia; a schengegia fiu cor mai ad in obiect. pos ti aunc hafsigiar ina fehi niebla amur, la quala il scafider ha tschentau en nos cors?

10 Sylvia.

Ilg ei ver, quell'amur ei schon flanziada en nos cors, aber ils lasters han schon maclau ella da gig en nou. la soletta amicizgia ei quella, ca po star con la vertit. aber miri lou ei quei bucca Damon, ca ven lou?

Daphne.

15 Bein, us vi iou ir, ftai si legra.

l'otra scena. Damon a Sylvia.

Damon.

O Sylvia, dei iou pia adina plonger per nuot? Dai iou nuota gir a ti da mias peinas a da mia amur? Ti mi turmentas memgia gig. ti 20 miras strusch fin mei; ad eis entraso crudeivla. Dai po plaz all'amur; a teidli mei.

[f. 1^b] Sylvia.

Ti fas schon mia risposta, ti has schon udiu savens ella. crei a mi iou tegn ault la vertit, a vi nuota ver da fa con tei, iou gig grad or, a 25 vi nuota saver della amur.

Damon.

Ach pertgei eis ti mai schi vilada encunter mei, ad aschi crudeivla? ach pertgei hafsegias ti mei schinavon?

Sylvia.

30 Jeu ti hafsegiel nuota Damon, fonder jeu fetsch cun auters sco cun tei, ad aschia deias ti bucca ver per mal.

Damon.

Jou ca ti carezel pli ca tut il mund? jou ni vi ne pos rumper quels ligioms, coils quals ti mi has ligiau.

35 Sylvia.

Tui propiest, o Damon, mi fa bucca midar mes patertgiamens. ad igl ei la spira vanadat ca ti inspira quest propiest. ti enqueras miu cor, jou vez schon, per cerschentiar il diember de tias victorias fur dellas mattouns. allura vigniefsas ti a rir or mei, ch'iou ti vefs schau furmanar. 40 in ca vul mai murar alla moda, quel ven bucca a muventar mei.

Scena terzia.

Dorinde, Damon a Sylvia.

Dorinde.

Scha tia Sylvia ha acceptau tia amur, o frar, scha mi displai ei,
ch' jou vus vai disturbau. 5

Damon.

O na mia sora, ella stat semper ferma, a fe lai tuttavia bucca lamgniar.

Dorinde.

Quellas, ca fe muofsan fchi spuregias, mieren ordinariamein liberas
a senza mariu. 10

Sylvia.

O questa fventira ei bucca gronda. in affa er senza mariu plischers
ad honurs; aber scha mai il num da doña purtaz cun fesez stimas ad
honurs, o con loschs fussen bucca lu ils omens?

Dorinde.

Gie sch' in stefs adina giuvens a bials, fcha lefs iou era ludar nies
liber stand fur tuts auters stands. 15

Sylvia.

Grad perquei ca la giuventetna a la bellezza fuin, scha stuein nus encurir
la vertit, la quala fe mida bucc. La rosa ca nus carezein la damoun, schaziein nus 20
bieras gadas nuot silla sera, cura ella ei pafsa. aschia va ei era cun nus. oz
efsen nus dunschallas, damoun in piez da vischalla. gliout ca ftiman bucca la
vertit, oz lauden ei mei, a la sera, cura ca iou fun veglia, scha mirin ei or.

Dorinde.

Jou creig grad il contrari, efsend che ils gis pafsan schi gleiti, 25
fcha stuein nus quels guder, toca nus pudein en legria a plischer.

Sylvia.

In ca ha entaleig a ferstand ven bucca ad encurir mai ina bellezza
vauna, fonder ven era ad encurir lou speras la vertit. pertgei ca tgei ei
mai in bi tgierp fch' il spirt ei buca bials a bein fitaus? bucc auter ca 30
fe' in bi a bain faitg vut da leu, ca ha ni olma ni spirt. aber bieras ein
virtuosas per forza, efsend che ellas ein mucortas, sch' enqueran ellas la
vertit, per vegnir ludadas a stimadas fil meinz per gliez titel.

Dorinde.

O tia doctrina ei buna mai per femnas veglias, da quest temps eis 35
ei paucs cha pertratgian sco ti; iou fun era stada, sco ti fas, en marcaus
a claustras, a lou ein tuts da miu meini.

Sylvia.

Tgei vai merveglhas da quei, iou vi viver fuenter questa mia regla
aber iou vez, ti eis vilada, iou vi ir tocca igl' ei biall' aura. 40

[f. 2^a]

Damon.

Ach stai cou, a bucca va naven miu dulsch affon!

Sylvia.

Na, iou fto ir a mirar tgei mias nuorsas fan.

5

Scena 4^{ta}.

Dorinde a Damon.

Dorinde.

Lai po ir quella narra!

Damon.

10 Ti crudeivla fora, cun ella va il miu legarmen naven. iou creig, ca ti pofsas bucca ver ella, perquei ca ella ei pli bialla ca ti, ad aschia ven carezada dils giuvens pli ca ti. ti ti vul far da bialla en ina maniera fforzada, a grad quei ei ca lavagia tut il spell. Sylvia plai a tuts perquei ca ella a tut il siu far ei natirals a nuta fforzaus. Ti eis zwar era bialla,
15 aber encunter ella eis ti nuot.

Dorinde.

Sch' ti mi vul mai cuglunar, scha pos ti quescher tgiou; da questas tschiontschias vertefs iou bucc dad in auter. mo Thirsis. quei bi giuven ven schon a far vendetgia per mei, sch' el ti prenda or da moun tia Sylvia.
20 Scha Sylvia ei pli bialla ca jou, scha deies ti faver, ca Tirsis ei er [pli] bials ca ti. ach igl ei il pli bi giuven, ch' in pofsi ver!

Damon.

O jou creig, ca ti velsas ti bugien, ch' el murafs sin tei.

Dorinde.

25 Quei pudefs efser. — aber ina causa mi displai, ca el ei schon dus gis tier miu bab, a mi vefs mai geg, ca iou sei bialla. fa pia quei mell bucca, ca quei plai allas matouns?

Damon.

Gie, cura ch' in ei surprins della vanadat, sco ti. aber miri lou ch' el
30 ven con nies bab.

Scena 5^{ta}.

Polemon, Tirsis, Damon, Dorinde.

Polem.

Ei Menalkas bucca cou?

35

Damon.

Jou vai bucca viu el.

Polemon.

Scha vi iou ir tier el en fia hetta. Ti Thirsis stai cou, iou vegn
cun el bein gleiti.

Scena 6^{ta}.

Damon, Tirsis, Dorinde.

Damon.

Ti vens a ver, ca Sylvia a siu bab ein la pli brava gliont, ch' in
pofsi garigiar. 5

Tirsis.

Gie iou vai udiu ludont.

Dorinde.

Scha ti eis pratics da quellas causas, fcha vens ti bucca ad enflar
ella fchi bialla. ils giuvens fan favens fez bucc tgiei ch' ei gin, a gin 10
biaras gadas, ch' ina mata fei bialla, fchi gie ch' ella ei bucc.

Damon.

Schi gleiti fe' in lauda ina giuvna, fcha fchandresch ei cun ina gada jalsia
en l' outra.

Tirsis.

15

Jou per mei carezel bucca fchi gleiti ina bialla faccia, fch' ella ei
bucca era perderta a virtuosa.

Damon.

Nou sora nus lein ir, nus lein bucca tadlar quels.

Scena 7^a.

20

Tirsis, Menalkas, Polemon.

Jou ti urel il bien gi, Diaus ti benedeschi cun tuttas ventiras.

Menalkas.

A ti eis fegl da Nicander, miu particular a vegl amitg?

Tirsis.

25

[f. 2^b] Giè iou fun siu fegl persul.

Menalkas.

Jou ti falidel pia cient melli gadas. mi legra feitg da tia vignida. nou
cun mei en mia hetta, a gienti cun mei, a lou lein nus discuorar da tiu bab.

Tirsis.

30

Damon ha schon envidau mei a fia meisa, ad el spetgia schon fin mei.

Menalkas.

Mo fcha vens bein a vegnir tier mei fuenter?

Tirsis.

Miu bien Menalkas, cou vai jou ina breff, ca miu bab ha cumondau, 35
da dar a ti mez.

Menalkas.

Quella riceiv' jou cun plischer.

Polemon.

Miu nes nus spetgia, vigni, nus lein ir.

40

Menalkas.

Scha vi jou bucca tener fi vus, meit [en] num da Diu, a nus reveder.

Scena 8^a.

Menalkas rompa fi la breff a legia:

5

Chariffim Amitg!

Il ciel mi ha zwar dau bia rauba a richezgias, aber quei ca mi
 consola pli mes vegls gis, ei, ca el ha era dau in fegl, il qual ei obediens,
 bein seulaus a bein mulsaus a virtuos. ufsa gli mounca ei bucc auter ch' ina
 doña virtuosa per complanir fia ventira. questa ventira pos ti, scha ti mai
 10 vul, a gli compartgir, esend ca ti has ina feglia virtuosa a perdita fco iou
 gareig. o pudels iou numnar ella mia feglia! con consolaus lefs' iou elser!
 ufsa dependa ei mai da quei, sch' er els fa carezan in gl' auter. pertgiei
 ca da maridar fa lai bucca fforzar. auncalura scha els se lain plischer in
 gl' auter, scha dai tiu plaid, fco tiu amitg dat er fiu plaid. Nicander.
 15 O con bugien lefs iou complenir igl gargiamen da Nicander. nua eis Sylvia?
 nou ciau.

Scena 9^a.

Menalkas, a Sylvia.

Sylvia.

20 Cou fun iou fuenter vies cumond, miu bab, tgiei leis?

Menalkas.

Ti petgia da mia vegliadetna. ti legarmen da mia veta. Ti con-
 solaziun, ch' jou vai. jou rugava adina il ciel ca sch' el mi vegli dar affons,
 sche deiel era far, ca els cuoren per la via della vertit; nè ch' el dei era
 25 bucca dar. miu rugar ha il ciel udiu. a ti eis virtuosa, fco iou vai garigian.

Sylvia, gli beccia il moun, a gi.

Quest betsch dei attestar, ch' iou vus sun obedeivla, fun adina per
 fuondar vofsa veglia.

Menalkas.

30 E ben, miu car affon, mi gi liberamein pia, sche ti has aunc tiu
 cor libers d' amur?

Sylvia.

Gie miu cor vai iou tocan ufs schangian a nigin, a fun tutta via
 libera. a schi gie sch' iou fun paupra, scha vefs iou tonaton furvigniu
 35 bein biars. aber jou vai aunc bucca viu in, ca fufs merits da mei. per-
 tgiei ca bucca il pracht a la rauba ligian miu cor; fonder in ch' ha merits
 a verstand a vertits, quel mi plai.

Menalkas.

Endreitg! aber quei ei malmaneivel dad enflar, ouncalura vefses ti
 40 bucca plischer, miu affon, da fa maridar?

Sylvia.

En ina leig fa po ei zwar enflar la pli gronda ventira, aber mai lura, cura ca in ei per l' auter. aber con da rar daventa quei. La leig, quei ferm ligion, pos iou bucc mirar senza tremblar, perquei ca ei porta savens la misergia, ca ven zupada sot gronda ventira. cons toca ei murau 5
fa fan a nus da sclavs, nua ca fuenter en la leig daventen tirouns?

Menalkas.

In ca ten aul la vertit, fa bucc aschia. a ti has rischun da leger or in, ca fei bein qualifcaus da merits a vertits.

[f. 3^a] Actum 3^{ta} et Scenam quintam. 10

Sylvia tut mieivla.

Dorinde mai cionci, ti mi vilentas bucc. iou fai, ca ti mi hafsegias, a ca ti encueras d' abalsar mei avont tut la gliout. auncalu quei mi fa nuot. vendetgia greta a hals vegnien guefs bucca a survignir plaz en miu cor. ad enstaigl ca iou ti dues cuir enzitgiei da mal, scha lefs iou biar on ti far 15
enqual causa digl bein, sch' iou favefs.

Tirsis.

Dorinde lai ir tia greta, la tempronza a mieivladad staten bein ad ina giufna.

Dorind[e] tut vilada. 20

Scha ti mi vul mai vilentar, scha pos ti schar cun bien mei, lou lou hacias quitau da tia Sylvia; per mei pegli fi lev.

Tirsis.

pli favens iou mirel fin ella, ton pli mi plai ella.

Dorind[e] dad in moun. 25

Jou crapel bunamein da greta a schalusia. aber questa mia inimitgia mi dei bucca zun tutta via metter en desaparaziuu. Seigig per mei ventireivla, sch' ella po, ad iou vi ir.

Sexta scena.

Lysid. Cleont, Tirsis, Sylv. 30

Lysid.

O scha vai iou puspei la ventira da ti puder reveder, o bialla aber crudeivla giufna. iou ti vai schon gig encuriu. Ti, o pistur, mi vens a far in gron plischer, fuenter ca ti eis staus ina urialla sfer ella, scha ti mafsas ufs, a mi schefsas er mai mei cun ella. 35

Silv.

Tgiei? vul ti, ch' el momi? quei ca nus dus figein, po min-tgin ver.

Lysid.

Cleonte stat gie cra cou cun nus. 40

Tirsis.

Ad iou vi ir. iou ti encanoschel bein avunda, o Sylvia, perquei sun iou zun nuota schalus, a temel nuot da schar star tei cun el.

Scena 7^a.

5 Lysid, Cleonte, Sylvia.

Lysid.

O mia bialla, sco iou aud, sch' eis ti bucca spuregia encunter tuts, sonder mai encunter nus auters della cuort. in pistur ti ha envidau il cor.

Sylv.

10 Gie: iou snegel bucc, ch' iou sei innamorada en in pistur. aber el ei bials, carins, mieivels, perderts a virtuos. nofs' amur ei bucc auter ch' ina, fideivla ad inocenta tenerzgia, tras la quala nos cor[s] ein plains da dulcezgia.

Lysid.

15 In prenzì poi scuir la ventira de tiu pistur. ad iou creig, ch' ei sei grad quel, chei anzon ius naveu cou, cha ei tiu muronz.

Sylvia.

Gie ti has ligniau.

Lysid.

20 E ben, scha fai iou co nus lein far. el fas ti prender per mariu, mei aber per muronz, allu — ti vi iou schangiar cient nuorsas ad in buk sin tias nozzas.

Sylvia.

Vus auters carteis, ch' il rispet a reverenza audi mai per ils signurs
25 della cuort, aber na: in ca va suenter la vertit, quell mereta pli ca vus auters. bein savens maretta in da balsa niscienfcha cun in schliet vistgiu pli ca tuts vos titels. iou ti rogel, Lysidor, cali da tentar mei pli. ti pos gi tgei ca ti mai vul, scha vegn iou adina ad observar il miu duer. Sch' ti vul eser grons, scha tegn cun la vertit, a muofsi a nus cou in pli niebel
30 cor. La rauba, la noblezgia ad ils titels pou bucca purtar la vera grondezgia a ventira, bein aber la suletta vertit, la quala iou schazeig pli ca tuts ils scazis dil mun. O Lysidor, schi pintgia a schliata ca ti mi vezas cou, sch' ti mi encunifchelses pli bein, scha plidafsas ti bucca afchia cun mei, a vigniefses a se turpiar da quei ca ti has enquuriu da mei. Teidli mai
35 tia consienzgia, scha ti vens ti ques a l' endriclar?

Lysid.

Per ufs mi plai la vertit, ufsa ti muofsas ella. O scha tuttas fufsan sco ti scha se migliurafsan nus bein gleiti. aber cuminamein eses vus autras femnas la kischun da nos lasters. pertgiei ca sch' vus pudefs plischer
40 mai tras la vertit, o scha vigniefsen nus tuts ad encurir la vertit.

Sylvia.

O aschia mi plais ti: iou ti rogel pia, dai plaz a questa añonizium,
a moig fi frein a tias fgurdinadas pafsiuns.

Lysid.

O bucca temi pli. ufs enconusch' io, co vus autras pudeis regier ils 5
omens sco vus mai leis.

Sylv.

Il ciel ti conforti a benedeschi tiu bien meini, us lasch iou tei
persuls a pertratgi pli bein fuenter.

[f. 3^b]

Scene 8^a.

10

Lysid., Cleont.

Lysid.

A tgiei gis ti tier quei, ca quella bialleta a plidau?

Cleont.

Jou mi fmerveiglel faitg, iou vai mai viu ina sco quella. igl ei zwar 15
biaras ca plaidan della vertit, aber cura ch'ei ven vid il faitg, scha ein
ellas fleivas. Sylvia aber creig iou, ch'ella sei la vertit feza.

Lysid.

Gie ella ei la rigina dellas virtuosas, ad iou vegn a tener ella schi
aun se' ella vefs si cruna. has bucca viu, ch'iau perneva giu la capialla 20
avont ella?

Cleonte.

Aber ti vul aun bein a Sylvia?

Lysid.

O giè. iou fun ufs resolvius da prender ella per mia spusa; a schar 25
ir tshella, questa ei pli meriteivla.

Cleonte.

Tgiei? ei quei pufseivel?

Lysid.

Giè questa resoluziun ei ferma.

30

Cleonte.

Aber tgiei ven la gliout a gir, scha ti in cavalier niebel sco ti eis,
se maridas cou con ina paupra pura sco quei ei?

Lysid.

L' amur furventscha tut, sco ti fas; allù creig iou, ca iou feigi 35
fetgiesaus avunda, esend ella schi bialla perderta e virtuosa. basta ella
mareta d'elser carezada da mei, ad aschia cali miu amitg da se metter
encunter. mai la lufchezgia nus a dau quels tschentamens da maridar niebels
cun nieblas a buc auter, a rechs cun rechas, quei ei in spir interefs pauc
de ludar, esend ch'el nus po bucca far cuntenz a ventireivels. tgiei mi 40

zegia la noblezgia a la rauba, feh' iou vai nigin plischer a cuntentienscha?
iou pos elser pli ventireivels a beaus cun Sylvia en ina paupra hetta, ca
en la cuort digl reig fenz ella.

Cleonte.

5 Ti has bi digl fa, ti has tez rauba avunda. aber tgiei ven tia spusa
eil marcau a gir, schell' auda da questa tia nova spusa?

Lysid.

Gigig tgiei ch' ella vegli. iou vai priu ella spiramein perquei ch' ella
ei niebla a recha, senza ch' ella mi plischeva nuot. ad aschia vi iou da
10 lairg cun ella, a vi prender questa ca mi plai.

Scena 9^a.

Lysid. Cleonte Dorinde cun in canaster meila.

Dorinde.

Schinavont ca ti, o figniur, nus fas l' onur de se tener fi cou denter
15 nus, scha ti sto iou era schengigiar enzitgia[i] or da miu curtgin.

Lysid. prenda in meil.

Jou fun feitg obligaus.

Cleonte.

Quest ei era ina bialla grisetta.

20 Dorinde.

O vus fieis mai il narr, sco ils figniurs della cuort han adina la
moda, oncalura vai iou els bein bugien.

Lysid.

Ei para, ca ti agias bia murenz.

25 Dorinde.

O nà.

Lysid.

O jou creig bein, perquei ca ti eis vualti mala, a zun bialla tier.

Dorind.

30 O ils omens ein fauls. oz muren ei, a damoun rin ei or nus autras
pupratschas.

Lysid.

Jou vai compfisiun per tei. sapias aber, chei va er aschia cun nus
auters.

35 Dorinde.

Gie grad aschia va ei. enqualgadas murà in pistur fin mei mai per
fulaz, a schigie ch' ei fufs d' itschiert, scha mi bandun' el, sco ch' el afla
ina pli bialla.

Lysid.

40 Ti fas forza er aschia cun els, a perquei vens fbittada.

Cleonte a Dorind.

T'gei miras fchi feitz sin nus? qual ti plai pli bein? iou nè el?

Lysid.

Jou vez schon, ella fchas plischer domadus, perquei ca con pli felafs las femnas furvegnian, ton pli gronda ei la victoria. ti eis quefs stada 5 enzacu en marcaus nè en claustra?

Dorinde.

O gie deig avunda.

Lysid.

A perquei vens ti buc a far ventira cou; elsend ca ti eis schon lavagada. 10

Dorinde.

Licoris ven: iou sto ir. ftei legers. mira anavos.

Scena 10^a.

Lysid., Cleonte.

Lysid.

15

Quella fumelgia bucc a Sylvia. has ti ven co ella mirava entraso anavos? aber iou vai ufs auter da far, ca tshinciar da quella fguriera. nus lein ir, a discuorer pli comodeivlamein da Sylvia.

[f. 4^a]

Scena 11.

Licoris, Dafne.

20

Licoris.

T'gei eis ti schi trista a tgei suspiras schi zun? ti ch' eis giufna a bialla a vidavon adina legra tgei ti maunchei ei, mia feglia? ti mord ei iou creg tuttavìa, che ti seies inamurada. gi a mi tgei ti mauncha a mi arvi tiu cor. ti sas gie, ch' iou ti teng car, a perquei bucca sa turpegi avon mei. 25

Dafne.

Gi iou murel, aber quei ch' ei pir, murel iou senza speranza.

Licoris.

Ti fchi devotiusa ad amitgia da Sylvia muras? quei ves iau mai cartiu.

Dafne.

30

Miu cor arda per Tirsi aber el ha schon dau vi siu cor a Sylvia; aber sco cha iou vai saviu quei, scha vai iau voliu stizar mia amur, per elser sia amitgia. aber Tirsi ei gi a nog en mes patertgiamens. o con ventireivla fu[is] iou sch' iau ancunisches bucc el.

Licoris.

35

Ti mi fas compisiun miu ufon, a veramei[n] sai iou bucca schignar fin tei, elsend cha nus pudein bucc adina dumigniar las pasiuns. ufs aber per surventsher quest amur sco ti garegias, scha stos ti fugir sia preschientscha, schiglioc sco ca ti vetse el puspei, scha dadesta la floma da tia amur. cun la suletta fuigia vens ti a triunfar eur ch' in spagienta bucc l' amur scha 40

sto ella gleiti pirir. fossa añas ti in auter che ti plai a scha ti amflafses
bucc, scha ti consoleschi con regordar, cha nofsa vetta sch' in fem ven a pafsar.

Daphne.

Vous mi rendeis puschpei miu ruaus. jou fuondel vies cuseigl; a vi
5 ir naven per bucca ver el.

Licoris.

Stai oun cou enpau cun Dorinde, ca ven.

Scena 12.

Dorinde a Daphne.

10

Dorinde.

Ti eis schiliog perderta, aber c'au as ti auncalu faliu, da prender
Sylvia per tia amitgia. tgi ch' ei biala schgo ti fto bucca prendre per amitgia ina
ch' e fei aunc pli biala perquei ch' e ils bials giuvens legen or las pli biallas,
a quei ch' a udefs a ti, prenda aschia tia amitgia naven.

15

Daphne.

Bucca tuts an adina lamour eigl tgau schgo ti.

Dorinde.

Gie iou lasch valé, en quella matergia fun iau da schúacha pasta.
tocca jou era en autras tiaras, veva iau pli murons en in gi che cáu en
20 in oñ. nos menders cau ein talags ca san bucca murar schgo ei auda. ai
van a vig tier las mattauns a statten savens lego pals. a fan buc auter ch' a
fima taback eigl grung a se baban la stiva pleina.

Dafne.

Quels signurs iasters fan bucc auter cha surmanar las giufnas cun big-
25 liafar a bein t[s]hint[s]har. nos menders aber tshonschen silmeins sco ei partragian.

Scena 13.

Dorinde, Dafne a Silvia.

Silvia.

Licoris ha geg, cha ti veglias ir naven da nus Dafne, eis ei ver?

30

Dafne.

Gie cara Silvi[a] ad aun oz sto iau prender pitigot da tei.

Scena 14^a.

Lysid., Cleonte, Sylv, Daphne, Dorinde.

Lysid.

35

O mia cara Sylvia, igl ei bucca pufseivel da star daveu da tei. Ti eis
la pli niebla causa, ch' iou agi mai viu en mia veta. Ti meritas d' esfer ina
dama, bucca ina pura. or da tei terlischa inöcenzgia, perdertadat, vertit a
biallezgia, a tgi ca mai veza, tei quel fto adorar a carezar tei fur tuttas autras.

Sylv.

40

O mi fchanegi con tons⁵ complimens miu figniur . . .

Dorinde.

[f. 4^b] Dad ina vart. Puspei in niev muronz. tgi les mai puder
ftar sfer quella. iou se . . bunamein della greta.

Lysid.

Na iou gigiel ded itschiert. parbleu: iou dei buc efser quel ch' iou 5
fun, sch' iou ti fetsch baruna aunc oz, mai fcha ti vul.

Dorinde.

Dad ina vart. Jou creig, ca quei narrun vegli zun maridar ella, o
fcha qnei fufs, scha survegn gues Tirsis.

Sylv.

10

Ti mi fas memgnia gronda onur. ti fas schon, ca en ina leig sto efser
aduals stands, a perquei ti engrazg iou persuerter. iou vai schon empermeis
miu cor a Tirsis, a fun bucca pli patrua.

Lysid.

El mereta zwar tei; ober aschia ftas ti tias veta mai ina pura, 15
feh' ti prendas mei, sche eis ti ina gronda figniura.

Sylvia.

O iou garegiel buc d' efser figniura. Salvi tez tia grondezgia, ad
iou fun cuntenza cun miu stand. iou vai nuota merveglias da pallast, a
bialla vistgiadira cun aur ad' argien, da preziasas measas. iou fun cusichida 20
da beiver aua, mia vistgiadira, ch' iou fetsch meza, mi plai pli, ca la con-
prada a terlischonta. a ftun pli bugien sco iou fun.

Lysid.

Jou vez, ca ti eis bucca ambitiusa. ouncalu miu affou! ti pos iou
bucca gudigniar en negina maniera? 25

Sylvia.

Ti has gie ina spusa. Scha salvi ella a feias bucca malfideivels ad
ella. in cavalier sco ti, dues bucca muncar da plaid.

Lysid.

O ti pudefses lamgniar la crapa. iou vez alla fin ca ti has rischuu; 30
ad enonuschel mia fleivllezgia; a vi fuondar tiu cuseigl.

Scena 15^a quels da vidavon a Menalkas a Tirsis.

Menalkas.

Cou ei tiu spus, iou creig ti feies schon cuntenza ad iou dubitesch
bucc, ca vus vignias a viver en buna pasch a convegnienscha ensemen. ad 35
aschia vus urel iou tutta benediziun a ventira.

Tirsis.

Jou baretafs bucc mia ventira coigl reig da Froncia.

Sylv.

Ufs ein mees gargiamens complani.

40